

I CUMBRE NACIONAL LATINA SOBRE VIOLENCIA DOMÉSTICA

Informe sobre el Resumen Ejecutivo

Del 22 al 23 de junio de 2000, 75 representantes de más de 50 organizaciones nacionales y regionales de violencia doméstica y otras organizaciones que brindan liderazgo y servicios a las comunidades latinas se reunieron en Washington D.C. para celebrar la primera Cumbre Nacional Latina sobre la Violencia Doméstica (Cumbre). Alianza Nacional Latina para la Erradicación de la Violencia Doméstica (Alianza) convocó a la reunión para comenzar a planificar una respuesta conjunta a la violencia doméstica en la comunidad latina. (Consulte el Anexo A para ver una breve reseña sobre Alianza).

La Cumbre marcó la primera vez que se celebraba un dialogo de esta magnitud entre expertos en violencia doméstica de la comunidad latina— activistas, promotores, practicantes, investigadores y sobrevivientes – y líderes latinos de campos tan diversos como inmigración, derechos de la mujer y del niño, salud pública, abuso de sustancias, salud mental, derechos civiles, religión y la tercera edad.

Los foros como este que examinan e informan sobre las condiciones, necesidades y preocupaciones específicas de la comunidad latina son cada vez más significativos y necesarios a medida que sigue aumentando la población latina en este país.

Según las estadísticas más recientes del Censo, los latinos constituyen la minoría de mayor crecimiento en el país y brevemente pasarán a ser la minoría más numerosa. Las cifras ascendieron de 22 millones en 1990 a 35.3 millones en 2000 (un incremento del 60 por ciento).¹

La Cumbre tenía cuatro objetivos principales:

- ⊙ Iniciar las primeras etapas de creación de un plan para la Agenda Latina de Violencia Doméstica que oriente a la comunidad latina y a quienes trabajen con la comunidad latina para saber cómo elaborar estrategias culturalmente idóneas y receptivas para erradicar la violencia doméstica.
- ⊙ Examinar el impacto que las leyes y las políticas sobre violencia doméstica tienen en la comunidad latina como, por ejemplo, Ley sobre la Violencia contra la Mujer (VAWA, por sus siglas en inglés).
- ⊙ Aumentar la visibilidad y amplificar la voz de los latinos para determinar cuáles son las políticas pertinentes y cómo se distribuyen los fondos destinados a las iniciativas para erradicar la violencia en la comunidad latina.
- ⊙ Exhortar a los participantes de la Cumbre a que hablen sobre la Agenda Latina en sus organizaciones y comunidades y que estudien maneras como contribuir a su desarrollo.

La Cumbre se inició con una recepción en el Capitolio la tarde del 22 de junio a la cual asistieron varios congresistas. La Congresista Grace Napolitano de California dio la bienvenida a los participantes en nombre del Caucus Hispano y pronunció el discurso de apertura de la Cumbre.

Jerry Tello, Director del *National Latino Fatherhood and Family Institute* (Instituto Nacional Latino de Familia y Paternidad) y miembro de la Comisión Ejecutiva de Alianza, pronunció otras palabras de apertura. Al día siguiente, la Cumbre comenzó con una sesión plenaria en la cual los conferencistas presentaron temas generales de violencia doméstica y relataron experiencias que sentaron el tono para las presentaciones de los paneles y las discusiones en grupo que se realizaron después de la plenaria.

¹ *Overview of Race and Hispanic Origin, Census 2000 Brief*, CENBR/01-1, U.S. Census Bureau, Marzo 2001.

Sesión Plenaria

Sandra Camacho, Co-Presidente de la Comisión Ejecutiva de Alianza presentó una visión general y los objetivos de Alianza, indicó cuál era el propósito de la Cumbre e identificó la presencia de los diferentes participantes según la región del país, origen étnico y experiencias.

William Riley, Director del Programa de Prevención y Servicios para la Violencia Familiar, Administración para Niños y Familias del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EEUU extendió la bienvenida a los participantes y les exhortó a que aprovecharan a cabalidad la energía, el compromiso y la pasión de Alianza.

Una sobreviviente de violencia doméstica contó brevemente su experiencia y las consecuencias que aún vive producto de la relación abusiva que vivió. Manifestó su anhelo de que la Cumbre llevara a acciones positivas que ayuden a las miles de mujeres que sufren el mismo tipo de agresión, especialmente las mujeres indocumentadas que, conforme dijo, se encuentran especialmente marginalizadas.

Dr. Josephine Nieves, Directora de la Asociación Nacional de Trabajadores Sociales hizo un discurso de inspiración que incluyó una visión detallada del futuro ideal que podría crearse para la familia latina, que incluyera servicios bilingües y culturalmente idóneos.

Sesiones en grupos

Inmediatamente después de la plenaria, los participantes se dividieron en dos grupos para poder discutir a fondo dos temas principales: (1) **Violencia doméstica en las familias latinas: ¿Cómo impactan las recientes iniciativas sobre la violencia doméstica y el bienestar del niño a las familias latinas? ¿Cómo elaborar soluciones integrales para la familia?** y (2) **VAWA y más allá: ¿Cómo hacer frente a las necesidades de la comunidad latina en las leyes, los reglamentos y la distribución de recursos?** Cada sesión en grupo contaba con tres panelistas que presentaron temas de orientación que en seguida cada uno de los participantes de las discusiones llevó a una discusión más a fondo.

Los resultados y las recomendaciones de la Cumbre que aparecen resumidas a continuación, reflejan las distintas necesidades, preocupaciones y perspectivas de las organizaciones que estuvieron presentes.

I. Vía A: La violencia doméstica y la familia latina

Resultados y recomendaciones

Después de escuchar a los tres panelistas, el grupo se dividió en tres para discutir lo siguiente:

- ⊙ ¿Cuáles son las barreras que evitan que la familia latina se acerque a los servicios que le ayuden a prevenir, reducir o erradicar la violencia doméstica?
- ⊙ ¿Qué políticas, recursos y acciones son necesarias para derrumbar las barreras que evitan que la familia latina llegue a los servicios?
- ⊙ ¿Qué barreras evitan que los latinos participen en los grupos que elaboran y aprueban políticas y recursos necesarios?
- ⊙ ¿Qué tipo de programa de intervención, tratamiento y prevención funciona mejor con la familia y la comunidad latina?

II. A. Barreras que evitan que la familia latina se acerque a los servicios de prevención o intervención

Los panelistas y los participantes de los grupos se guiaron por el consenso general que la comunidad latina en los Estados Unidos se depara con una cantidad de barreras culturales, lingüísticas y sistémicas que hacen difícil tratar y erradicar eficazmente la violencia doméstica. La

violencia doméstica entre las familias latinas sucede en el contexto de una comunidad con una herencia de múltiples opresiones, algunas que remontan siglos: la pobreza (aquí como en sus países de origen), discriminación, racismo y colonización. Esta herencia les ha quitado el poder de acción y por eso los latinos en los Estados Unidos no han podido promover eficazmente sus intereses en el congreso, en el área legal ni en la esfera financiera. La falta de recursos también les ha dificultado la capacidad de crear servicios de prevención, intervención y tratamiento adecuados que sean cultural y lingüísticamente idóneos y que además tomen en consideración la fuerte orientación hacia los valores familiares, costumbres y creencias (incluso prácticas espirituales) que predominan en la cultura latina.

El estereotipo y los prejuicios por parte de la policía, los tribunales, los trabajadores de la salud, los proveedores de servicios sociales y de violencia doméstica muchas veces evitan que la familia latina se acerque a los servicios de prevención o intervención.

En este contexto, los integrantes de los grupos hicieron una lista de las barreras específicas que han observado que evitan que los latinos se acerquen a estos servicios en las comunidades donde residen. Las barreras se pueden clasificar en tres categorías generales: (a) barreras personales, (b) barreras de servicios y programas y (c) barreras impuestas por la sociedad.

1. Barreras personales

Las víctimas o sobrevivientes muchas veces se sienten reacias a buscar ayuda porque se sienten insignificantes o avergonzadas, temerosas o porque piensan que sus agresores van a tomar represalias contra ellas o que la policía y los funcionarios de inmigración van a tomar medidas punitivas. No hablar bien inglés también inhibe a muchas víctimas o sobrevivientes de la comunidad latina, especialmente a los inmigrantes, y no se acercan a los servicios en que el personal que atiende no habla español.

2. Barreras de servicios y programas

A pesar de que se sabe que la violencia doméstica es un problema de salud y seguridad pública, el nivel de servicios disponibles, incluso los servicios cultural y lingüísticamente idóneos en las comunidades latinas de todo el país, no colman las múltiples necesidades de las víctimas y sobrevivientes. Las limitaciones también incluyen la falta de programas de extensión adecuados y una falta de materiales que sean adecuados en cuanto a cultura, idioma y facilidad de lectura para informar a las víctimas y a los sobrevivientes sobre los servicios y sobre el derecho que tienen a ellos. Los prejuicios, xenofobia y homofobia por parte de la policía, los tribunales, los trabajadores de la salud, los proveedores de servicios sociales y de violencia doméstica muchas veces se traducen en servicios y tratamiento de calidad inferior o incluso en la negación a los servicios.

3. Barreras de la sociedad

Vivimos en una cultura que acepta y glorifica varias manifestaciones de violencia, sean reales (por ejemplo, la guerra, brutalidad policial) o representadas (películas, televisión, espectáculos y juegos de video). También se acepta la violencia o agresión como característica de masculinidad tanto en este país como en los países de origen de las víctimas o sobrevivientes.

Otras barreras que impone la sociedad:

- ⊙ Falta de dialogo público adecuado sobre la violencia doméstica en las instituciones de gran influencia, como las universidades, las escuelas, las iglesias y por parte de los medios de comunicación para aumentar los conocimiento sobre el problema y promover las políticas e intervenciones necesarias para erradicar la violencia doméstica.
- ⊙ Faltan opciones de vivienda de corto y largo plazo, incluso los albergues y las viviendas asequibles para las víctimas o sobrevivientes que deseen alejarse de las relaciones agresivas.
- ⊙ Falta empleo, capacitación y oportunidades de educación para las víctimas o sobrevivientes que dependen financieramente de los cónyuges que las golpean y por lo tanto se ven obligadas a permanecer en situaciones violentas debido a la seguridad financiera.

B. ¿Qué políticas, recursos y acciones son necesarias para derrubar las barreras que evitan que la familia latina se acerque a los servicios?

Debido a que las barreras que enfrentan las familias y los niños latinos son numerosas y variadas, se necesita un esfuerzo generalizado y coordinado que involucre varios sectores de la comunidad, desde los sobrevivientes de la violencia doméstica a los defensores, educadores, políticos, medios de comunicación, organizaciones religiosas o espirituales, miembros de los sistemas de salud pública, justicia penal y servicios sociales. A seguir encontrará un resumen de las recomendaciones para derrumbar esas barreras:

Elaborar y promover políticas que produzcan un cambio

Es imperativo que los latinos participen activamente en la política pública nacional. Deben tomar un papel decisivo para ayudar a formular leyes y políticas, para acompañar e interpretar las leyes locales, estatales y federales, proporcionando información, capacitación, asistencia técnica a los legisladores, a quienes los defienden, a los miembros de las profesiones de justicia penal, salud pública y los medios de comunicación.

Los proveedores de servicios para la violencia doméstica, los defensores y líderes comunitarios deben:

- ⊙ Aumentar sus conocimientos, más allá de los servicios directos, para poder analizar e interpretar la vasta cantidad de políticas que se han presentado en la última década que tienen un efecto directo en la comunidad latina y en las agencias que los atienden (por ejemplo, la reforma de bienestar, inmigración, sistema de salud administrada y obligación de reportar incidentes en el área de salud). Hacer comentarios públicamente sobre ellos y preparar a sus organizaciones y su público a hacer frente a las consecuencias.
- ⊙ Designar representantes para asistir a foros en los cuales se discutan y se formulen políticas relacionadas con violencia doméstica y hacerse conocidos como expertos en temas de violencia doméstica a quienes puedan consultar los que tomen decisiones sobre las políticas del tema.
- ⊙ Reunirse con legisladores municipales, estatales y federales para informarles sobre las necesidades y las preocupaciones relacionadas con la violencia doméstica para incentivarlos a que adopten políticas y aprueben leyes contra la violencia y para obtener información sobre las políticas, reglamentos y leyes que puedan afectar a las víctimas o sobrevivientes, los programas o los servicios.
- ⊙ Acercarse y alentar a los grupos, instituciones y organismos establecidos que atienden a las comunidades y a las familias latinas para que integren temas de violencia doméstica en sus agendas políticas o que al menos presten apoyo en las campañas que se hagan al respecto.
- ⊙ Promover y ayudar a que se realicen estudios sobre violencia doméstica que sean culturalmente idóneos para que sirvan de mejor fuente de información en la elaboración de políticas y que aumenten la eficacia de los programas de prevención, intervención y tratamiento en las comunidades latinas.
- ⊙ Establecer un diálogo con las comunidades que precisan de servicios para reunir información que sirva para elaborar mejores políticas y asegurarse que los servicios sean resultado de lo que la comunidad necesita.
- ⊙ Exhortar a los organismos privados y públicos a proporcionar financiamiento adecuado para los servicios, la educación comunitaria, la investigación y capacitación en las comunidades latinas y que en sus licitaciones incluyan las necesidades de servicios que sean culturalmente específicos.

Establecer coaliciones y colaboraciones

La violencia doméstica tiene consecuencias serias y generalizadas para todos los integrantes de la comunidad, sea directa o indirectamente, y será necesario un esfuerzo común a nivel local, regional y nacional para poder hacer frente a cada una de ellas.

Los proveedores de servicios para la violencia doméstica, los defensores y líderes comunitarios pueden:

- ⊙ Ayudar a formar coaliciones o colaboraciones con otros organismos latinos en sus comunidades para aunar recursos y conocimientos y para poder hablar con una voz unida y más eficaz y poder formular soluciones conjuntas.
- ⊙ Unirse a las coaliciones estatales, regionales y nacionales que existen que se dediquen a trabajar con violencia doméstica, especialmente con las que estén trabajando con las minorías pues les permitiría hablar sobre las preocupaciones o temas de interés locales al mismo tiempo que se mantienen al tanto de las políticas y de los temas más generales.

Proveer educación, capacitación y asistencia técnica

Debido a que a muchas agencias e instituciones que atienden a las familias latinas les falta información adecuada sobre los temas de violencia doméstica y su efecto en las familias latinas, los capacitadores y proveedores de asistencia técnica deben:

- ⊙ Proporcionar información y asistencia técnica que sea culturalmente idónea a las organizaciones de bases comunitarias que atiendan familias latinas, incluso a los proveedores de servicios sobre violencia doméstica que no sean latinos, así como a los educadores, profesionales de atención a la salud, abuso de sustancias y servicios sociales, sobre cómo identificar y ayudar a las familias latinas que sufren violencia doméstica.
- ⊙ Proporcionar capacitación sobre leyes de inmigración, derechos del inmigrante y sensibilización cultural para los jueces, abogados, policías y otros profesionales que atienden a las familias inmigrantes y promover la incorporación de la violencia doméstica en los cursos de capacitación necesarios para volver a certificarse en estos campos.
- ⊙ Proporcionar capacitación en violencia doméstica a los proveedores de servicios y los promotores de políticas a nivel local, estatal y nacional.
- ⊙ Proporcionar capacitación y ofrecer oportunidades para que los sobrevivientes de violencia doméstica trabajen como promotores en el área de violencia doméstica.

Usar los medios de comunicación eficazmente

- ⊙ Al reconocer el papel influyente de los medios de comunicación para formular opinión pública, la comunidad que trabaja con violencia doméstica debe entablar lazos más estrechos con los representantes de estos medios (editores, publicistas, periodistas) y solicitar su ayuda para llevar a cabo campañas de comunicación eficaces. La comunidad también puede cerciorarse que los medios de comunicación le hagan cobertura a las notas sobre violencia doméstica de manera responsable (evitando el sensacionalismo) y que sean respetuosas de los derechos de la mujer y las niñas.
- ⊙ Aquellos integrantes de la comunidad latina que se interesen por los temas de violencia doméstica pueden escribir editoriales y cartas al editor que comenten sobre temas pertinentes e importantes. También pueden hacerse conocidos como voceros para temas de violencia doméstica en sus respectivas comunidades y así los medios de comunicación pueden entrar en contacto con ellos cuando se haga cobertura de temas de violencia doméstica en las noticias.

C. Las barreras que evitan que los latinos participen en los grupos que elaboran y aprueban políticas y recursos necesarios

Históricamente los latinos no han participado o se les ha excluido de la toma de decisiones que afectan significativamente a sus comunidades. Aunque algunas de esas barreras pueden haber sido impuestas por los propios latinos, la mayoría es producto de prácticas y actitudes discriminatorias que han marginalizado a las comunidades minoritarias en este país y particularmente a los latinos. Como decían algunos participantes, “todos los “ismos” (racismo, clasismo, sexismo, edadismo, cuotismo, además de la homofobia y la preferencia por los que no tienen ninguna discapacidad) mantienen a ciertos grupos, incluso a los latinos, fuera de los grupos de discusión.”

Algunas de las barreras que identificaron los participantes son las siguientes:

- ⊙ El movimiento central de violencia doméstica no ha reconocido del todo ni ha estado receptivo a usar abordajes culturalmente idóneos, ni curas tradicionales ni ningún otro tipo de abordaje alternativo para tratar la violencia doméstica.
- ⊙ Las agencias gubernamentales siguen excluyendo a los latinos de los grupos nacionales de asesoramiento y de los foros donde se discuten y formulan las políticas, o a veces nombran a unos pocos representantes simbólicos. Esta practica nociva descarta la diversidad y el número cada vez mayor de la población latina.
- ⊙ Se han puesto muy pocos recursos a disposición de los estudios científicos en las comunidades latinas y de los informes necesarios para elaborar políticas que estén adecuadamente informadas.
- ⊙ Algunos líderes latinos se sienten reacios a asumir más responsabilidades como, por ejemplo, posiciones de liderazgo o de toma de decisiones por estar totalmente inmersos o porque muchas veces no tienen personal suficiente ya están trabajando en tantas cosas día a día manejando organizaciones que ofrecen servicios vitales que nadie más de la comunidad ofrece.
- ⊙ Muchas veces la falta de financiamiento disponible hace que los proveedores de servicios que no son de violencia doméstica no la incluyan en sus agendas aun cuando ven la necesidad de incluirla o aun cuando tengan toda la intención de hacerlo.

D. Programas de intervención, tratamiento y prevención que funcionan mejor con la familia latina

Surgieron varios temas básicos en esta discusión: (a) la necesidad de emplear abordajes holísticos que tratan las necesidades de todos los integrantes de la familia, (b) la necesidad de elaborar y promover programas y servicios específicos que sean cultural y lingüísticamente idóneos para todo el grupo familiar – niños, jóvenes, mujeres y hombres. (c) la necesidad de involucrar a toda la comunidad en la elaboración de estrategias de intervención y prevención y (d) la necesidad de proteger a la familia contra una nueva victimización debido a las posibles políticas punitivas a las cuales se adhieren las agencias gubernamentales (por ejemplo, las agencias de bienestar del niño).

Niños y jóvenes latinos

Como la violencia doméstica afecta la vida de millones de niños y jóvenes todos los años, es vital crear programas de prevención primaria e intervención precoz que identifiquen y protejan a los niños y jóvenes en riesgo y que ayuden a detener el ciclo de la violencia.

Los proveedores de servicios para violencia doméstica, los defensores y líderes comunitarios pueden:

- ⊙ Liderar el camino para establecer coaliciones que incluyan una amplia variedad de agencias e instituciones que trabajen regularmente con niños latinos - programas de educación parvularia, escuelas, programas para después de la escuela y otros programas para jóvenes.

- ⊙ Animar a las escuelas y a los programas para jóvenes (incluso aquellos que organizan las iglesias y grupos religiosos) a que elaboren e implementen programas y currículos de resolución de conflictos, igualdad de género y violencia intra-género. Estos programas deben ser adaptados a la edad del participante y deben reflejar los valores culturales de los mismos.
- ⊙ Al trabajar con niños mayores y adolescentes se deben incluir programas de prevención y tratamiento para el abuso de drogas y alcohol, deben incluir jóvenes en la función de educadores y promotores y también se deben incluir clases de educación sexual adecuadas a la edad del participante (incluso programas que discutan orientación sexual).
- ⊙ Proporcionar educación sobre violencia y temas de prevención contra la violencia además de enseñarles a los jóvenes a cómo ser mejores padres y cómo afianzar sus habilidades para mostrar afecto y cuidar de alguien.
- ⊙ Proveer orientación a los niños para ayudarlos a combatir los efectos de la violencia doméstica y ayudarlos a conectarse nuevamente con sus mamás ayudándolos a recuperar el respeto y entender por lo que ha pasado la madre.
- ⊙ Siempre que sea posible, los niños y los jóvenes deben permanecer con sus familias. Cuando sea necesario separar a los niños de sus padres, se debe hacer todo el esfuerzo posible por dejarlos en la misma comunidad, idealmente con familiares.
- ⊙ Aunque la seguridad del menor y de la madre sean lo más importante, cuando sea posible y cuando sea lo indicado, se debe permitir que los niños visiten al padre.

La mujer latina

Las estrategias de intervención y prevención incluyen proveer a las sobrevivientes de violencia doméstica la oportunidad de seguir estudiando (incluso acceso a los programas de alfabetización y de inglés), ayuda para capacitarse, conseguir empleo y acceso a viviendas.

Sin los estudios necesarios, sin capacitación ni apoyo económico o de vivienda las mujeres golpeadas pueden seguir presas en relacionamientos abusivos dependiendo financieramente de los agresores. Es importante reconocer que las mujeres inmigrantes, en la mayoría de los casos, precisa de más apoyo para superar innumerables barreras y dificultades mucho mayores, por ejemplo, la discriminación, falta de conocimientos de inglés, menos destrezas laborales, menor grado de educación formal.

Al mismo tiempo, es importante saber que algunas sobrevivientes latinas de violencia doméstica tienen estudios superiores en sus países de origen e incluso pueden ser profesionales. Ellas necesitan ayuda para superar la barrera del idioma, para transferir sus conocimientos y superar la discriminación cuando las personas suponen que no tienen educación formal.

Los proveedores de servicios para violencia doméstica, los defensores y líderes comunitarios pueden:

- ⊙ Colaborar con las agencias e instituciones educativas, vocacionales y de capacitación laboral para aumentar la independencia y estabilidad de la mujer latina que desee abandonar una relación abusiva.
- ⊙ Promover y defender opciones de vivienda de corto y largo plazo, incluso albergues que no discriminen contra las latinas y que tengan personal bilingüe o que entienda las diferencias culturales, o de viviendas de transición que ofrezcan servicios generales como por ejemplo cuidado de niños, orientación, tutoría, aprendizaje y viviendas permanentes de costos módicos para las víctimas o sobrevivientes que deseen abandonar los relacionamientos abusivos.

- ⊙ Animar, promover y compensar la participación de las sobrevivientes en el diseño y en los programas (como líderes del grupo de apoyo y consejeros, voceros y promotores) y para formar parte de las juntas directivas y comisiones de asesoramiento.
- ⊙ Crear mejores servicios que sean cultural y lingüísticamente idóneos para la sobreviviente latina, especialmente para la mujer inmigrante que se depara con aún más dificultades.

El hombre latino

La escasez de programas eficaces y culturalmente idóneos para hombres, incluso para aquellos que han sido agredidos y no son sólo agresores ha hecho que se dependa demasiado en estrategias de criminalización que se limitan a medidas punitivas, como órdenes de protección, arrestos y encarcelamientos.

- ⊙ Aunque la seguridad de las víctimas de violencia doméstica es primordial, también es importante crear respuestas más completas que ofrezcan a los agresores la oportunidad y la asistencia que necesitan para estabilizar sus vidas y no seguir siendo violentos.
- ⊙ Los programas para agresores deben tratar los problemas que pueden contribuir o exacerbar el comportamiento violento o agresivo, incluso los bajos niveles de educación, desempleo, cualquier trauma u opresión y problemas con alcohol abuso de sustancias. Los agresores deben tener acceso a los programas de tratamiento para el abuso de alcohol y sustancias.
- ⊙ Es importante promover programas culturalmente idóneos para hombres latinos en los programas estatales.
- ⊙ Se necesitan más estudios científicos y evaluaciones para identificar los modelos más adecuados para trabajar con agresores latinos.

Acción comunitaria

Los participantes hicieron varias recomendaciones que se pueden aplicar a nivel local, regional y nacional para cerciorarse que hayan suficientes programas de tratamiento, prevención e intervención que sean cultural y lingüísticamente idóneos para las familias latinas.

- ⊙ Establecer redes comunitarias entre padres y profesores para que aboguen por la creación e implementación de programas de resolución de conflictos y contra la violencia en las escuelas y en los programas extra curriculares.
- ⊙ Abogar por financiamiento que no limite cómo se proveen los servicios y que permitan crear servicios más globales en vez de programas más fragmentados y más limitados.
- ⊙ Animar a las mujeres, hombres y jóvenes que den sus aportes y participen en el diseño y desarrollo de los programas e intervenciones que atiendan sus preocupaciones y necesidades. Organizar una Conferencia Nacional sobre Violencia Doméstica para Latinos.
- ⊙ Realizar campañas educativas públicas para cambiar las percepciones negativas que existen sobre los servicios de salud mental y de tratamientos alternativos que son tan importantes para tratar la violencia doméstica.
- ⊙ Reconocer que los derechos de la mujer son derechos humanos, cerciorándose que las personas estén conscientes de esos derechos y que se organicen y los defiendan.
- ⊙ Apoyar las recomendaciones de la Alianza Nacional para la Salud Hispana en el "Informe sobre el Estado de las Niñas Hispanas" en las cuales se propone invertir en colaboraciones comunitarias que tienen como objetivo facultar a las niñas, fortalecer las familias hispanas y promover los factores de promoción cultural.

III. **Vía B: La Ley sobre la Violencia contra la Mujer y más allá: ¿Cómo hacer frente a las necesidades de la comunidad latina en las leyes, los reglamentos y la distribución de recursos?**

Esta sesión ofreció una visión general de la Ley sobre la Violencia contra la Mujer y el impacto que tiene en la comunidad latina inmigrante y examinó diferentes formas de las necesidades de la comunidad latina por medio de leyes, reglamentos y distribución de recursos. Los panelistas ofrecieron un breve pero completo análisis de la Ley, presentaron un abordaje del hombre latino, especialmente del agresor, que generalmente ha estado fuera del abordaje normal de justicia penal en la Ley sobre la Violencia contra la Mujer y describieron los esfuerzos que varias organizaciones han realizado para incluir programas y protecciones para la mujer inmigrante en la ley.

Estas discusiones en grupos pequeños produjeron innumerables recomendaciones para tratar las consecuencias no intencionales que tiene el dar tanto énfasis a la penalización en las comunidades latinas y para elaborar planes de acción, políticas y recursos que beneficien a la mujer, niños y hombres inmigrantes golpeados.

Penalización

- ⊙ Conciente de las consecuencias no intencionales que tiene dar tanto énfasis a la penalización, incluso la cantidad cada vez mayor de latinos y otros de la raza negra, los participantes recomendaron evaluar el impacto y las consecuencias del arresto obligatorio en la familia y comunidad latina.
- ⊙ Se ha descubierto que el arresto obligatorio por si solo no es eficaz y muchas veces no trata la raíz del problema.
- ⊙ Todo el personal que trabaja en ley y orden, incluso los abogados, jueces y policías deben recibir capacitación multicultural y bilingüe para que estén más conscientes al tema de violencia doméstica específica en la comunidad latina, así como para evitar malas interpretaciones que pueden afectar e influenciar adversamente las decisiones. Los proveedores de servicios sociales, que muchas veces pueden incidir en cómo se tratan estos tipos de temas en el sistema judicial también deben recibir este tipo de capacitación.
- ⊙ Los programas de violencia doméstica deben funcionar para aumentar la participación de la comunidad en el desarrollo de estrategias educacionales para aumentar los conocimientos sobre violencia doméstica, deben considerar iniciativas que informen a hombres y mujeres sobre violencia doméstica, sobre las consecuencias de la agresión física y los derechos de las víctimas y también deben aumentar la información sobre los servicios básicos para la sobrevivencia, por ejemplo, vivienda, capacitación, oportunidades de empleo, etc.
- ⊙ Debe reducirse el énfasis en soluciones punitivas y dar más énfasis en la prevención, intervención precoz y entrega de servicios completos.

Mujeres inmigrantes golpeadas

Los programas de violencia doméstica y sus promotores pueden:

- ⊙ Proporcionar capacitación y educación a las agencias e instituciones que atienden a las sobrevivientes inmigrantes latinas de la violencia doméstica, como por ejemplo los profesionales de la salud, líderes espirituales y proveedores de servicios sociales.
- ⊙ Diseñar y realizar estudios científicos que sean culturalmente idóneos y que ayuden en la elaboración de los criterios para identificar y evaluar los modelos de mejores prácticas y servicios que sean culturalmente idóneos.
- ⊙ Ayudar a crear un centro de información que ayude a identificar los buenos estudios y las mejores prácticas y modelos de políticas que pueden beneficiar a los proveedores de servicios para erradicar la violencia doméstica a nivel nacional.

Temas de los niños y de los jóvenes

Los programas de violencia doméstica y sus promotores pueden:

- ⊙ Proporcionar capacitación a jueces, policías, personal escolar, proveedores de servicios y empleados de los albergues sobre los efectos de la violencia doméstica en los niños que lo viven o lo ven, y deben animar a estas entidades a que elaboren programas o intervenciones que ayuden a los niños a superar los efectos de la violencia.
- ⊙ Aumentar los conocimientos de quienes trabajan en las escuelas y en los programas para la juventud sobre las altas tasas de violencia entre parejas de adolescentes; ayudar a crear y promover la implementación de programas y currículo escolar que trate sobre la violencia entre parejas de adolescentes.
- ⊙ Trabajar con agencias y organizaciones de bases comunitarias latinas en todo el país para que traten temas de violencia doméstica en sus programas para niños y para jóvenes.
- ⊙ Apoyar los esfuerzos para revitalizar el sistema de bienestar del menor para que sea más responsable con la familia y la comunidad latina.
- ⊙ Trabajar para evitar que el sistema retire prematuramente a los niños de sus hogares y los coloque dentro del sistema *foster care* cuando esto vaya a hacer que los niños sean víctimas nuevamente.

Profesionales de la salud

Los programas de violencia doméstica, sus promotores y los líderes comunitarios pueden:

- ⊙ Animar a la Asociación Médica Americana y a otras organizaciones médicas a que exijan que se incluya la violencia doméstica en los currículos y capacitación en las escuelas de Medicina y las instituciones y que ofrezcan capacitación cultural para médicos y demás profesionales de la salud.
- ⊙ Animen a los doctores a estudiar a sus pacientes para establecer si están sufriendo violencia doméstica y que los encaminen hacia servicios adecuados.

Recomendaciones sobre qué acciones tomar

Los participantes de este grupo decidieron no dividirse y discutieron tres cosas: Lo primero fue cómo incidir en la toma de decisiones sobre las políticas. Lo segundo fue revisar “Pasos para la Acción” que aparecen en el borrador del Compromiso de Alianza para Ayudar a Erradicar la Violencia Doméstica y las recomendaciones para otras acciones que podría incorporar Alianza en un documento revisado (en el Anexo D encontrará una copia). Lo tercero fue cerciorarse que llegue a las comunidades latinas una porción equitativa de los recursos puestos a disposición por medio de las leyes, VAWA y otras. En las recomendaciones se destacan:

Cómo influenciar las decisiones sobre las políticas

Los programas de violencia doméstica, sus promotores y líderes comunitarios pueden:

- ⊙ Animar a las coaliciones estatales de violencia doméstica para que aumenten la cantidad de latinos en sus juntas directivas y comisiones de candidaturas. Una vez que ocupen esos puestos deben cerciorarse que inviten a otros latinos y a otras minorías a participar.
- ⊙ Crear coaliciones latinas en los estados donde hay mayoría latina para que se escuche su voz. Esto puede dar mayor potestad al “único latino” que puede haber en una comisión o coalición estatal de violencia doméstica.
- ⊙ Animar a las asociaciones y organizaciones nacionales latinas que no estén tratando el tema de violencia, como la *Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos*, el *Consejo Nacional La Raza*, los *Fondos para la Educación y Defensa Legal* puertorriqueños y mexicanos y la *Alianza Nacional Latina para la Salud* para que lo incorporen en sus agendas.

- ⊙ Hacer que las organizaciones, incluso las coaliciones estatales, que dicen que abogan por la comunidad latina pero que siguen excluyendo a los latinos de los paneles o de su personal que los incluyan.
- ⊙ Hacer un llamamiento a los representantes electos a que usen sus cargos de poder y sus conexiones con otros legisladores para cerciorarse que haya representación latina en los foros en los que se formulan políticas y asegurarse que los aportes de los latinos incida en la elaboración de la política.
- ⊙ Trabajar con los investigadores en la elaboración de informes demográficos y estadísticos de las comunidades latinas para ayudar a tener mayor influencia en la representación latina en los órganos de elaboración de políticas, para reforzar las reivindicaciones por recursos adecuados y abogar por financiamiento equitativo de VAWA para las comunidades latinas.
- ⊙ Elaborar una agenda de investigación que guíe la elaboración de leyes.

Acciones a ser incluidas en el borrador del Compromiso de Alianza para Ayudar a Erradicar la Violencia Doméstica

Las organizaciones de violencia doméstica y otras organizaciones latinas pueden:

- ⊙ Asegurarse que las organizaciones de violencia doméstica produzcan y entreguen copias de sus folletos principales en los dos idiomas para que todos en la comunidad reciban la información sobre los servicios que ofrecen.
- ⊙ Animar a los periódicos en español a que publiquen un calendario de eventos patrocinados por las organizaciones locales durante el mes de Toma de Conciencia sobre la Violencia Doméstica. (Octubre)
- ⊙ Participar o trabajar con las emisoras de radio en español que producen programas de entrevistas con expertos que pueden dar información valiosa a los radioescuchas sobre la violencia doméstica y sobre temas de inmigración. Estos programas muchas veces ofrecen la oportunidad a las víctimas o sobrevivientes a que llamen sin necesidad de identificarse. Aprovechar las emisoras de televisión por cable que reciban de buena forma la participación de la comunidad. Establecer relaciones con las oficinas de relaciones comunitarias con las emisoras de televisión en español y pedir que pongan al aire los anuncios de servicio público durante el mes de Toma de Conciencia sobre la Violencia Doméstica.
- ⊙ Crear campañas educativas que abarquen todo el estado y que provean información a las mujeres en sus casas, en las tiendas, en las lavanderías, peluquerías y otros lugares que frecuenten regularmente.
- ⊙ Tener personal en los centros comunitarios de salud que ayuden a las víctimas o sobrevivientes a ingresar a los programas adecuados.
- ⊙ Utilizar las ocasiones, como el Día Internacional de la Mujer, Cinco de Mayo, Mes de Herencia Hispana y otros eventos comunitarios para informar a mujeres, hombres y jóvenes sobre los efectos de la violencia doméstica, abuso de ancianos y agresión sexual.

Distribución y monitoramiento de fondos públicos

Esta discusión produjo recomendaciones que buscan cerciorarse que llegue a las comunidades latinas una porción equitativa de los recursos puestos a disposición por medio de las leyes, VAWA y otras. Los programas de violencia doméstica, sus promotores y líderes comunitarios pueden:

- ⊙ Promover la necesidad de que los donadores incluyan criterios adicionales relacionados con programas, personal y servicios culturalmente idóneos en sus licitaciones.

- ⊙ Ayudar a Alianza a crear una lista de las posibles fuentes de financiamiento, proveedores y consultores de asistencia técnica que se pueda diseminar a las organizaciones de violencia doméstica que carezcan de los conocimientos para preparar propuestas competitivas para obtener concesiones.
- ⊙ Animar a las agencias de financiamiento a que establezcan sistemas o mecanismos de monitoramiento para asegurarse que las organizaciones latinas reciban una parte equitativa de los fondos disponibles y para verificar que las organizaciones o instituciones que dicen atender a las familias latinas, de hecho lo hagan. Los grupos que no estén atendiendo adecuadamente a los latinos deben responsabilizarse por no hacerlo.
- ⊙ Recopilar información sobre qué parte del presupuesto de VAWA, por ejemplo, se está asignando a las comunidades latinas para programas y servicios que atiendan a las familias latinas. Si este tipo de información no está disponible o no existe, considerar establecer procedimientos de recolección de datos para cerciorarse que se compile la información de manera que las usen las agencias y organizaciones de financiamiento
- ⊙ Animar a grupos como Alianza o el Fondo *Mexicoamericano para la Defensa Legal y la Educación (MALDEF)* a que elaboren un sistema de monitoramiento y evaluación para cerciorarse que los fondos federales estén teniendo un verdadero impacto en las comunidades atendidas por organizaciones que dicen estar proporcionando servicios a las comunidades latinas.

Plenaria de clausura

Al concluir las sesiones, los representantes de los grupos hicieron un breve resumen de las sesiones detallando el proceso que utilizaron y resaltando algunos de los logros principales y las recomendaciones mencionadas anteriormente.

La Srta. Camacho concluyó la sección de presentación de informes de la plenaria resumiendo los futuros planes de Alianza que incluyen contratar personal, transformar la Comisión Ejecutiva en una Junta de Directores, establecer una Comisión Nacional Latina de Asesoramiento, aumentar el sitio web y la base de datos de Alianza y trabajar en cuatro áreas prioritarias: política, investigación, capacitación, asistencia técnica y desarrollo comunitario. Señaló la importancia de mantener la cultura y la espiritualidad como fuentes de orientación que guíen todos los emprendimientos de Alianza.